

N° 1536.

CHINE ET SUISSE

Arrangement au sujet du trafic des
stupéfiants entre les deux pays.
Signé à Berne, le 12 avril 1927.

CHINA AND SWITZERLAND

Agreement with regard to the Traffic
in Narcotic Drugs between the
two Countries. Signed at Berne,
April 12, 1927.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1536. — AGREEMENT BETWEEN CHINA AND SWITZERLAND WITH REGARD TO THE TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT BERNE, APRIL 12, 1927.

French official text communicated by the Swiss Federal Council. The registration of this Agreement took place September 22, 1927.

I.

THE POLITICAL DEPARTMENT and THE CHINESE LEGATION exchanged the following Notes on April 12, 1927 :

The Federal Political Department has the honour to make the following declaration to the Chinese Legation :

“ The Swiss Federal Council, being desirous of fulfilling the obligations entered into towards China under the terms of Article 15 of the International Opium Convention² concluded at the Hague on January 23, 1912, undertakes not to issue permits for the export of narcotic drugs — within the meaning of the said Convention and of the Federal Law of October 2, 1924 — destined for China, unless an import permit issued by the Chinese Government is attached to the application for export submitted to the Swiss authorities.

“ In applying this system to the traffic in narcotic drugs between Switzerland and China, the Federal Council counts upon the Chinese Government applying a similar régime to the exportation of drugs from China to Switzerland.”

The Department has the honour, etc.

BERNE, *April 12, 1927.*

To the Chinese Legation,
Berne.

II.

The Chinese Legation has the honour to acknowledge receipt of Note No. B 56/19/2-PB, dated April 12, 1927, from the Federal Political Department, containing the following declaration :

“ The Swiss Federal Council, being desirous of fulfilling the obligations entered into towards China under the terms of Article 15 of the International Opium Convention,

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² Vol. VIII, page 187 ; Vol. XI, page 414 ; Vol. XV, page 310 ; Vol. XIX, page 282 ; Vol. XXIV, page 162 ; Vol. XXXI, page 244 ; Vol. XXXV, page 298 ; Vol. XXXIX, page 167 ; and Vol. LIX, page 346, of this Series.

concluded at The Hague on January 23, 1912, undertakes not to issue permits for the export of narcotic drugs — within the meaning of the said Convention and of the Federal Law of October 2nd, 1924 — destined for China, unless an import permit issued by the Chinese Government is attached to the application for export submitted to the Swiss authorities.

“ In applying this system to the traffic in narcotic drugs between Switzerland and China, the Federal Council counts upon the Chinese Government applying a similar régime to the exportation of drugs from China to Switzerland. ”

Acting on instructions from its Government, the Chinese Legation has the honour to inform the Federal Political Department that the Government of the Chinese Republic approves the terms of the above-mentioned declaration and regards the agreement in question as being established between the two Governments.

The Chinese Legation has the honour, etc.

BERNE, *April 12, 1927.*

(Signed) C. Y. HSIAO,
Acting Chargé d'Affaires.

To the Federal Political Department,
Division of Foreign Affairs,
Berne.

Imprimé
pour la SOCIÉTÉ DES NATIONS
par les
IMPRIMERIES RÉUNIES S. A.
Lausanne (Suisse)

Printed for the
LEAGUE OF NATIONS
by
IMPRIMERIES RÉUNIES S. A.
Lausanne (Switzerland)